

<http://www.vladnews.ru/2014/08/13/84431/skoro-primorcy-ne-smogut-pokupat-yaponskie-avtomashiny.html>

## **Приморцы не смогут покупать японские автомобили? 沿海州民は日本車を買えなくなるか?**

**В России собираются ввести запрет на иностранные автомобили**  
ロシアで外車の輸入禁止が始まる予定



**Владивосток, среда, 13 августа , РИА Vladnews.**

ウラジオストク、8月13日水曜日、ヴラドニュース ロシア通信

Ответные меры российской стороны в отношении западных стран, похоже, не ограничатся одним лишь запретом на ввоз в Россию европейских продуктов питания.

西欧諸国関係のロシア側の対策措置は、ヨーロッパ食品のロシアへの輸入禁止のみには留まらない様だ。

Следующими "жертвами", вполне возможно, станут иностранные автомобили.

次なる“犠牲”となるのは、恐らく外国車となることだろう。

Причем, возможно, даже те, которые производятся непосредственно на территории России.

その上、ロシア領内で直に生産されている車両も含まれることになるかもしれない。

Как сообщает газета "Известия", в Госдуму в скором времени планируется внести законопроект о запрете госзакупок собранных в России автомобилей тех стран, которые ввели в отношении РФ санкции.

“イズヴェスチヤ”紙が伝えることには、国家会議内で近いうちにロシアで組み立てられた対ロシア制裁関係諸国の自動車の国家買い入れ禁止に関する法案を提出することが計画されている。

Автором идеи является зампред комитета Госдумы по конституционному законодательству и государственному строительству Вадим Соловьев (КПРФ).

この構想の考案者は立憲立法委員会及び国家建設委員会議長代理ヴァディム・ソロヴィエフ（ロシア連邦共産党）である。

Напомним, что ранее - в июле - был введен запрет на государственные закупки машин, собранных за рубежом.

ここで思い出して頂きたいのが、もっと前 - 7月 - に外国で組み立てられた自動車の国家買い付けの禁止があったのだ。

Теперь - с запретом государственных закупок американских, европейских и японских машин, собранных в России, - данный сектор может оказаться полностью закрытым.

現在 - 国家買い付けの禁止のために、アメリカ、ヨーロッパそして日本の、ロシアで組み立てられた自動車 - このセクションが完全に閉ざされるかもしれない。

По мнению депутата Соловьева, запретив госзакупки иномарок, Россия получит возможность стать экономически независимой.

ソロヴィヨフ議員の意見によると、外国商標の国家買い付けをすれば、ロシアは経済的自立の可能性を得る。

"В мире есть китайский, корейский автопром.

“世界には中国、韓国の自動車メーカーが存在する。

И наше производство при таком решении будет более активнее развиваться"

そして我が国の製造業はこのような決定においてより活動的に発達する。

, - отметил депутат.

と、一議員は言っている。

В появлении данного предложения нет ничего удивительного.

このような提案が出たことに驚くことは何もない。

Напротив, оно полностью укладывается в развивающийся тренд демонстративного отказа от западных товаров, причем в ряде случаев - любой ценой.

それどころか、この提案は完全にヨーロッパ側の製品をあてつけ(示威的な拒否)が高まっているロシア国内での風潮の一つである。しかもどのような犠牲を払ってでもというケースもある。

Главный же вопрос заключается в том, как подобная "забота" отразится на российском автомобильном рынке и самих россиянах.

むしろここで重要な問題というのは、このような「お世話」はロシアでの車市場と国民にどのように波及するのかにある。

Большинство экспертов считают подобные меры необоснованными, вредными и не способными положительно повлиять на производство отечественных автомобилей.

専門家の多くは、このような措置は根も葉もなく有害で不都合であり、難しいものであり、国産車製造業に明らかに影響を与えるであろうと予測している。

"Мне это напоминает советские времена, когда существовали фирмы из третьих стран, через которые можно было закупить абсолютно все, что нужно для оборонной промышленности, через третьи страны. Мне кажется, что все как было, так и останется, только получать деньги будут

посредники", - пояснил в эфире радиостанции "Эхо Москвы"

автомобильный эксперт Михаил Горбачев.

「これは私にソ連時代を思い起こさせる。当時発展途上国の会社がロシアに存在していた頃、発展途上国やその会社を通して、防衛産業のために必要なものはすべて必ず購入することができた。そうであった昔と同じく、お金を手にするのは仲介者だけであろう。」ラジオ局「エコーモスクワ」の放送で、自動車の専門家ミハイル・ゴルバチョフ氏はこのように語った。

Ничего хорошего от запрета госзакупок иномарок не ждет и директор по развитию бизнеса интернет-портала Auto-Dealer.ru Олег Дацкив.

外国の自動車の輸入の禁止にはメリットがないとインターネットポータルサイト Auto-Dealer.ru の経済発展担当取締役のオレグ・ダツキフも語る。

"Россия на текущий момент времени была страной достаточно серьезно втянутой в рыночную экономику мировую, глобализацию, поэтому сейчас определить, кто на территории России является своим, а кто чужим в автомобильном бизнесе, достаточно затруднительно", - считает эксперт.

「現時点でのロシアは世界市場経済とグローバルゼーションに十分深刻に依存していた。ゆえに、今ロシア国内にある車産業において純ロシア企業とそうでない外国の企業とを明確化するのは難しい。」と専門家は語った。

По мнению Дацкива, проблемы могут также возникнуть при закупке российских автомобилей, так как основные производства <sup>1</sup> ОАО "АвтоВАЗ", <sup>2</sup> группа "ГАЗ" и <sup>3</sup> ОАО "КамАЗ" - работают с участием иностранных инвесторов, либо полностью выкуплены зарубежным компаниям, добавил эксперт.

ロシア国産の自動車を買う際にも、「ガズ」「アフトバズ」「カムアズ」にいえる主要自動車メーカーは、外国人投資家または外国企業によって買収されていることから、問題もまた起こりうることも付け加えた。

---

1 サマラ州トリヤッチ市にあるロシア最大の自動車メーカー

2 ロシア連邦の企業。国家共同体最大のトラック製造会社

3 ガズ、ガスはロシアのニジニ・ノヴゴロドにある自動車メーカー